

Να αντιστοιχίσετε το αρχαίο κείμενο με τη μετάφρασή του

Αρχαίο κείμενο	Νεοελληνική μετάφραση
Ἀγαπητοί, μὴ γινώμεθα θηριωδέστεροι τῶν ἀλόγων.	Σε εκείνα όλα είναι ίδια και κανένα δεν έχει τίποτα περισσότερο από τα άλλα·
Ἐκείνοις πάντα κοινὰ καὶ οὐδὲν τοῦ ἄλλου πλέον ἔχει·	γίνεσαι περισσότερο ἀσπλαχνος και από το θηρίο,
σύ δὲ ἄνθρωπος ὢν,	ἀλλά και άλλα περισσότερα·
θηρίου γίνῃ χαλεπώτερος,	Ἀγαπητοί (συνάνθρωποι), ας μη γίνουμε αγριότεροι από τα ζώα.
κατακλείων μία οἰκία τροφᾶς μυρίων πενήτων.	(ὅπως) κοινός (εἶναι) ο ουρανός και ο ἥλιος και η σελήνη και τα ἀστέρια και ο αέρας και η θάλασσα και η γη και η ζωὴ και ο θάνατος και τα γηρατεῖα και η ἀρρώστια και η υγεία και η ἀνάγκη για τροφή και ρούχα.
Καίτοι μὲν οὐχ ἡ φύσις ἡμῖν μόνη κοινὴ,	Πῶς λοιπόν δεν εἶναι παράλογο αυτοί που μοιράζονται τόσα πολλά μεταξύ τους να εἶναι τόσο πλεονέκτες στα χρήματα,
ἀλλὰ καὶ ἕτερα πλείονα·	εσύ όμως, αν και εἶσαι ἄνθρωπος,
οὐρανὸς κοινὸς καὶ ἥλιος καὶ σελήνη καὶ ἀστέρες καὶ ἀήρ καὶ θάλασσα καὶ γῆ καὶ ζωὴ καὶ τελευτὴ καὶ γῆρας καὶ νόσος καὶ υγεία καὶ χρεια τροφῆς καὶ ἐνδυμάτων.	κλείνοντας ἐρμητικά μέσα σε ἓνα σπίτι τρόφιμα που θα μπορούσαν να θρέψουν ἀμέτρητους φτωχοὺς.
Πῶς οὖν οὐκ ἄτοπὸν (ἐστὶ) τοὺς ἐν τοσοῦτοις κοινωνοῦντας ἀλλήλοις οὕτως εἶναι πλεονέκτας ἐν τοῖς χρήμασιν,	Και βέβαια δεν εἶναι μόνο η φύση σε ἐμᾶς κοινὴ,
καὶ τὴν αὐτὴν μὴ διατηρεῖν ἰσονομίαν;	Για να μη γίνεται λοιπόν αὐτό,
Ὁ μὲν θάνατος τῆς μὲν ἀπολαύσεως ἀπάγει,	και να μη διατηροῦν (και στα χρήματα) την ἴδια ἰσονομία (δίκαιη μοιρασιά);
ἄγει δὲ πρὸς τὰς εὐθύνας.	από την ἄλλη όμως οδηγεῖ στην τιμωρία.
Ἵνα οὖν μὴ τοῦτο γένηται,	Ὁ θάνατος ἀπὸ τη μία ἀπομακρύνει ἀπὸ την ἀπόλαυση,
χρησώμεθα πολλῇ τῇ ἐλεημοσύνῃ.	ας γίνουμε περισσότερο ἐλεήμονες.
Αὕτη γάρ ἐστι ἡ βασιλίσσα τῶν ἀρετῶν,	ο Θεός θα μας συγχωρήσει.
ἢ καὶ ἐξαιρήσετε ἡμᾶς τῆς τιμωρίας.	αφοῦ παραμερίσουμε τον πολὺ πλούτο,
Τὰ περιττὰ δὴ ποιήσωμεν χρήσιμα,	και τη μέρα της Κρίσης, ἀκόμα και αν ἔχουμε διαπράξει πολλὰ παραπτώματα,
τὸν πολὺν πλοῦτον προέμενοι,	η οποία θα μας ἀπαλλάξει ἀπὸ την τιμωρία.
καὶ ἐν τῇ μέρα τῆς κρίσεως, κἂν μύρια ὦμεν πεπλημμεληκότες,	Τὰ περιττὰ λοιπόν ας κάνουμε χρήσιμα,
ὁ Θεὸς μεταδώσει ἡμῖν συγγνώμης.	Γιατί η ἐλεημοσύνη εἶναι η κορωνίδα των ἀρετῶν,

Ἰωάννης Χρυσόστομος, Εἰς τὸ ῥητὸν τοῦ Προφήτου Δαυὶδ, PG 55, 517-518 (διασκευή)